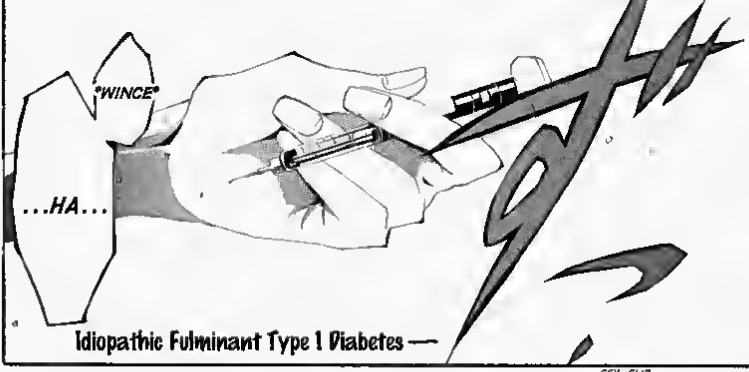
—Just how much time do we have left? —

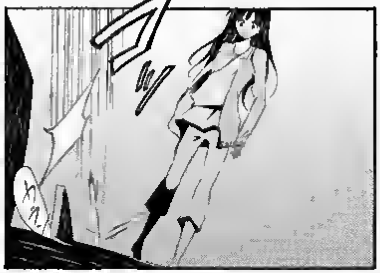
...ALRIGHT.
ARE YOU SURE YOU CAN MAKE IT, YUUSA-SAN?

★この作品はフィクションです。実在の人物・団体、事件等とはいっさい関係ありません。

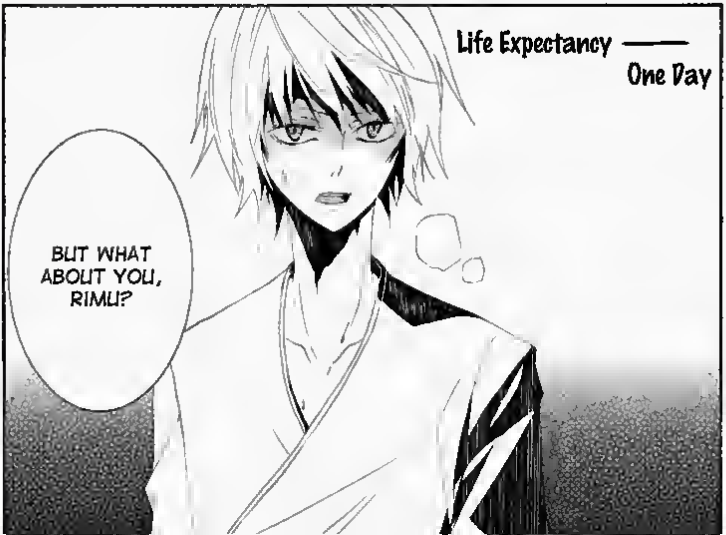


SFX SLIP

SFX ROLL



SFX DROP CLACK



SFX EXTEND
YOU OUGHT TO...
HEAR FOR YOURSELF.
Kurotani Rimu
Female Age 16
Blood Type B
Hyperthropic Obstructive Cardiomyopathy
SFX THUMP THUMP THUMP
Life Expectancy — One Month

I SHOULD HAVE KNOWN, SHE CAN'T...
SEEP MY HEART'S BEATING OUT OF CONTROL
IT'S GOING SO FAST...
SFX: DKIP
SFX: THUMP THUMP THUMP

DO YOU HONESTLY THINK I COULD MAKE IT BACK...
...AFTER COMING ALL THIS WAY?
SFX: SQUEEZE
IT'S BEEN RACING LIKE THIS EVER SINCE YOU TOLD ME OF YOUR PLAN, YUUGA-SAN.

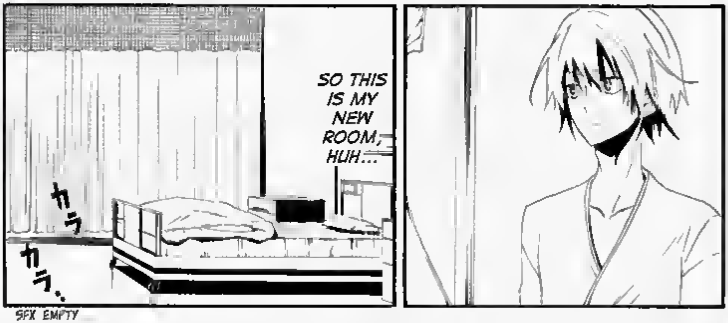
この子の心臓は、
あと何回 脈打てるのだろうか
出会ったのは、
余命わずかの少年…！
名作ADVゲーム
「ひまわり」のごぉが描く、
時間制限ロマンス!!
3号連続掲載スタート
ツキハギな彼女
[原作] ごぉ
ADVゲーム「ひまわり」
×
[漫画] 田中文
第20回スクウェア エニックス
マンガ大賞特別大賞
第1話
センターカラー
42P!!

'pant'
'pant'
'pant'
...!...
'gasp'
'squeeze'
UM...

COULD YOU FULFILL JUST ONE MORE WISH FOR ME?
.....
WILL YOU...
PLEASE BE MY BOYFRIEND?

WHA...
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
!?
.....

...IT ALL STARTED FOUR DAYS AGO...
孤告堂
I'VE BEEN...
LYING TO YOU.
I NEED TO COME CLEAN
I...
.. LOOK, RIMU,
THE TWO OF US OUGHT TO BE BEDRIDDEN RIGHT NOW
SO THEN HOW, YOU MIGHT WONDER,
DID WE GET OURSELVES INTO THIS SITUATION?



SFX EMPTY

SFX OPEN!

S...
SORRY!
I DIDN'T KNOW THAT SOMEONE ELSE WAS HERE!
SFX: TURN!
SFX: EMBARRASSED...
SFX: HURRIEDLY
SFX: GRIP
"DAD"?
D--DAMNIT DAD, YOU DIDN'T SAY A WORD ABOUT ME HAVING A ROOMMATE...

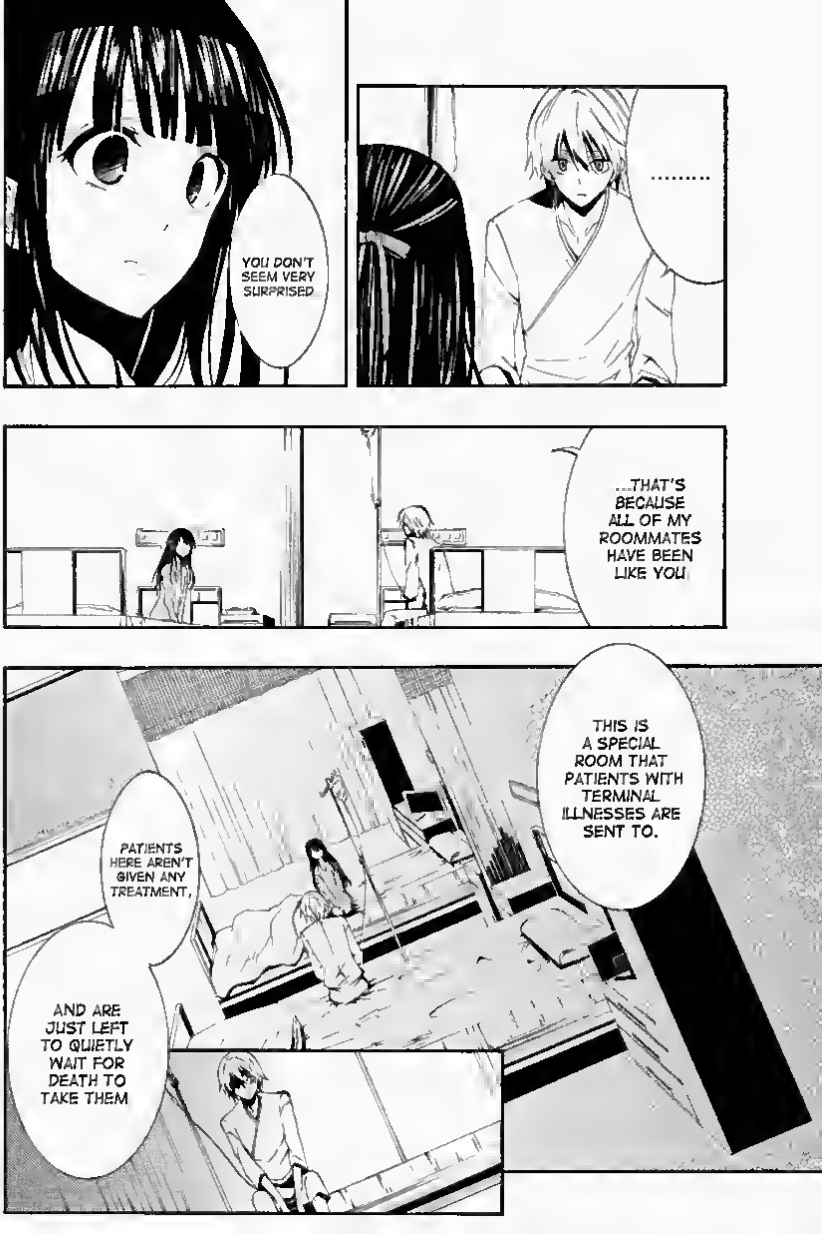
弧告堂 優雅 様
POINT
THE NAME'S KOKOKU-DOU YUUGA
I'M THE SON OF THE DIRECTOR HERE AT KOKOKUDOU HOSPITAL
THOUGH NOW,
I'M JUST ANOTHER PATIENT
MY NAME'S KUROTANI RIMU.
SFX FLUSTERED
OH, UM, THE KANJI FOR "RIMU" ARE...
AH
屋谷 梨夢 様

.....
.....
NOT LIKELY
EH?
U-UM, I HOPE WE CAN BE FRIENDS.

SFX EXTEND

I ONLY HAVE...
FIVE DAYS LEFT TO LIVE.

I CAN HARDLY BELIEVE I'M ABOUT TO KICK THE BUCKET EITHER
SFX: CREAK
I HAVE WHAT THEY CALL FULMINANT TYPE 1 DIABETES, AND IT'S KILLER.
BUT YOU DON'T LOOK THAT SICKLY TO ME...
MY DAD JUST BROKE THE NEWS TO ME A FEW MINUTES AGO, AND HAD ME ASSIGNED TO THIS ROOM.
GETTING A PANCREAS TRANSPLANT IS THE ONLY KNOWN CURE.
BUT I HAVE PRACTICALLY NO CHANCE OF FINDING A COMPATIBLE DONOR BEFORE MY FIVE DAYS ARE UP.
YOU'RE THROUGH ONCE YOU GET IT. NO MATTER HOW HEALTHY YOU WERE BEFORE. IT DESTROYS YOUR PANCREAS WITHIN A WEEK'S TIME, KILLING YOU.
SO TO SUM THINGS UP...
I MIGHT AS WELL ALREADY BE DEAD.


YOU DON'T SEEM VERY SURPRISED
.....
...THAT'S BECAUSE ALL OF MY ROOMMATES HAVE BEEN LIKE YOU.
THIS IS A SPECIAL ROOM THAT PATIENTS WITH TERMINAL ILLNESSES ARE SENT TO.
PATIENTS HERE AREN'T GIVEN ANY TREATMENT,
AND ARE JUST LEFT TO QUIETLY WAIT FOR DEATH TO TAKE THEM

ゴクリ…
SFX GULP
SO, YOU TOO...?
YES.
I HAVE— AROUND ONE MONTH LEFT TO LIVE.

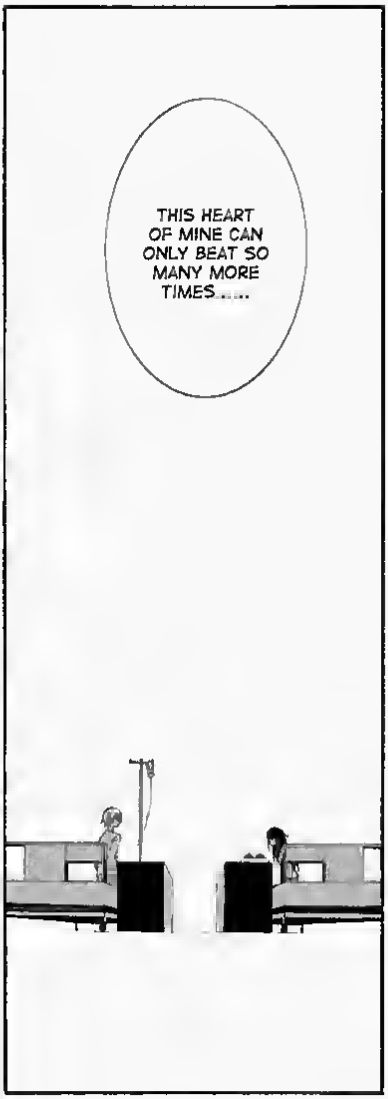
OH, I WASN'T PITYING YOU OR
NO,
THAT'S NOT WHAT I MEAN...
?
U-UM, COULD YOU PLEASE NOT LOOK AT ME LIKE THAT?
!

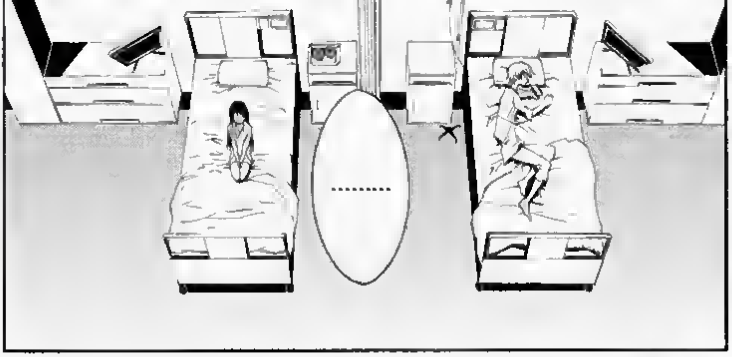
SFX SQUEEZE
SO PLEASE, TRY NOT TO GET ME TOO EXCITED.
IT'S JUST THAT I'VE SPENT MOST OF MY LIFE IN THIS HOSPITAL... AND HAVEN'T HAD ANY BOYS MY AGE... STARE AT ME LIKE THAT...

...SORRY.

SO THE FASTER IT BEATS, THE SOONER I'LL...

SFX CREAK


THIS HEART OF MINE CAN ONLY BEAT SO MANY MORE TIMES.....


.....

UM YUUGA-SAN...
DO YOU HAVE A GIRLFRIEND BY ANY CHANCE?

もじ

SFX SQUIRM...

OH, IT'S JUST, I'VE ALWAYS WONDERED IF I'D BE ABLE TO FIND A SPECIAL SOMEONE...
SAY WHAT!?
WERE I ABLE TO GO TO SCHOOL LIKE EVERY-ONE ELSE, THAT IS...

HATE TO ADMIT IT, BUT I DON'T TOO BAD NEITHER OF US EVER HAD THE CHANCE, HUH?
OH..
So that's what she
HUH?
THEN HOW ABOUT
*MUMBLED
.....
LET ME PEEL ONE FOR YOU! I'M PRETTY GOOD AT IT, BELIEVE IT OR NOT!
.....
T-THAT'S RIGHT, APPLES!
AH, NO, I...
?
SFX: HEART THUMP!
ドキ
WHAT WAS THAT?
YOU SAY SOME-THING?

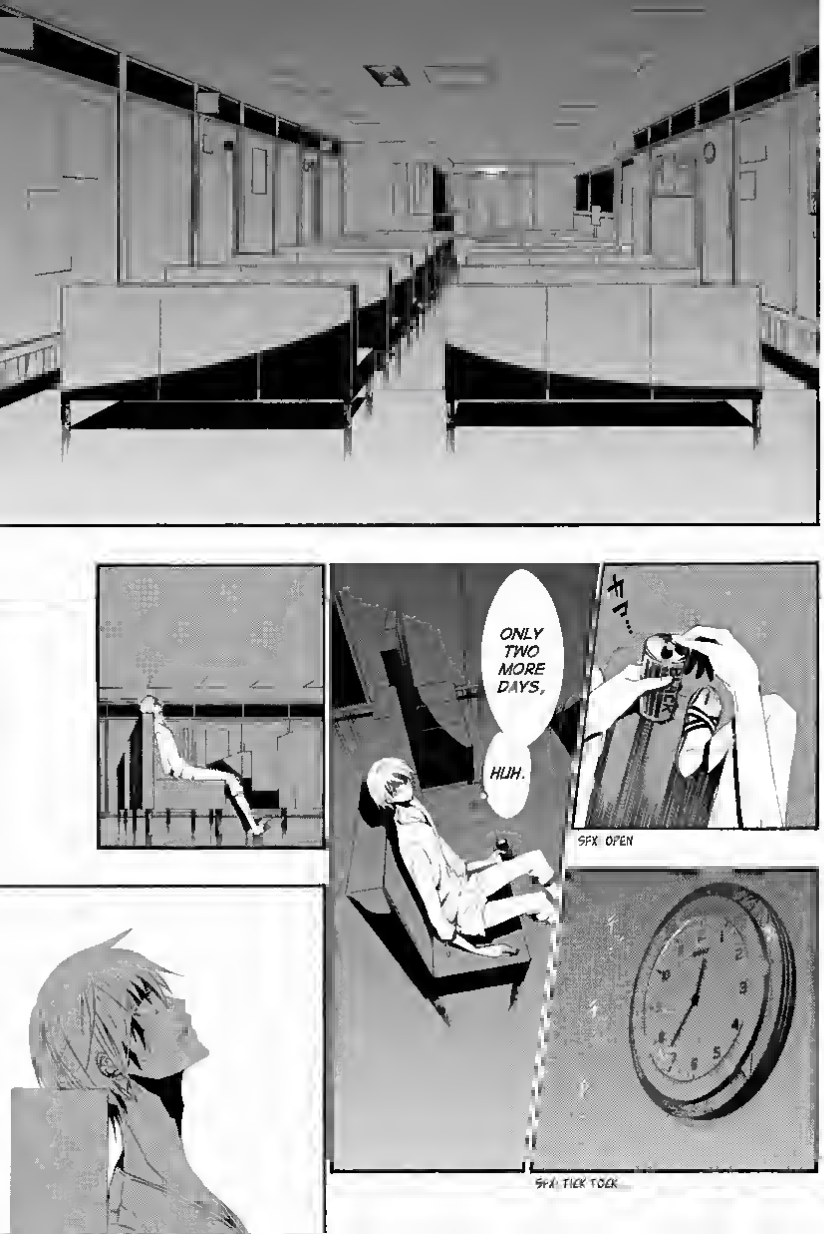
SFX- FEELING
YOU'RE PRETTY GOOD WITH YOUR HANDS. DID YOU USED TO WORK FOOD PREP?
SFX GIGGLE
I CAN'T SAY THAT I HAVE
BUT I'VE BEEN MOONLIGHTING AS A PATIENT FOR YEARS.
.....AND THAT WAS HOW

KUROTANI RIMU AND I FIRST MET.....
I LEARNED THAT RIMU WAS A BIT IGNORANT OF THE WAYS OF THE WORLD,
THAT SHE HAD HER OWN PECULIAR SENSIBILITIES,
THE NEXT THREE DAYS WERE AS PEACEFUL AS ANYONE COULD EVER HOPE FOR.
Let's Live!
SFX JERK
AND THAT SHE ALWAYS KEPT A SMILE ON HER FACE.

SFX: RUSTLE

TL NOTE: "FOR MEDICAL WASTE ONLY"

SFX: SNAP


ONLY TWO MORE DAYS,
HUH.
カラ…
SFX: OPEN
SFX: TICK TOCK

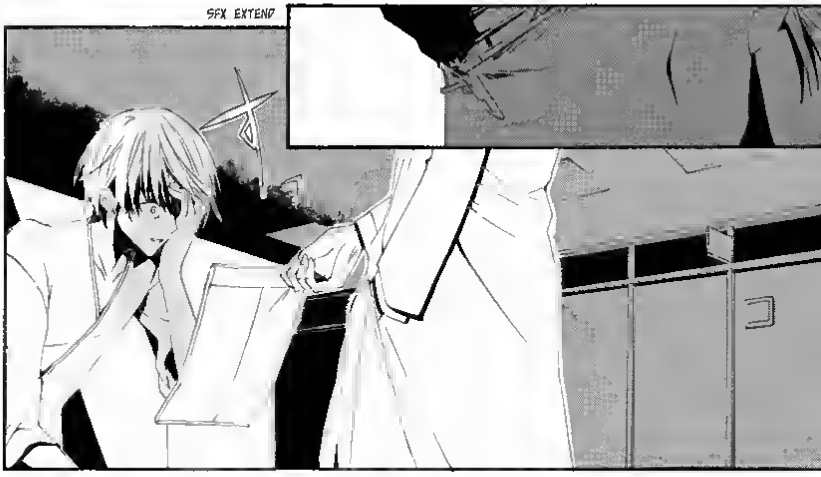
JUST HOW CAN SHE KEEP SMILING ALL THE TIME LIKE THAT?
SFX: GRIP
I CAN BARELY EVEN MANAGE [illegible] ONE ANY-MORE...
SFX WAVER
YUUGA.

SFX: FLINCH
D-
DAD...!
SFX: STEP...
DON'T FREAK ME OUT LIKE THAT, DAD...
SFX: SCOPE
HOW ARE YOU FEEL-ING?
孤告堂 奇麗
KIREI KOKUKUDOU

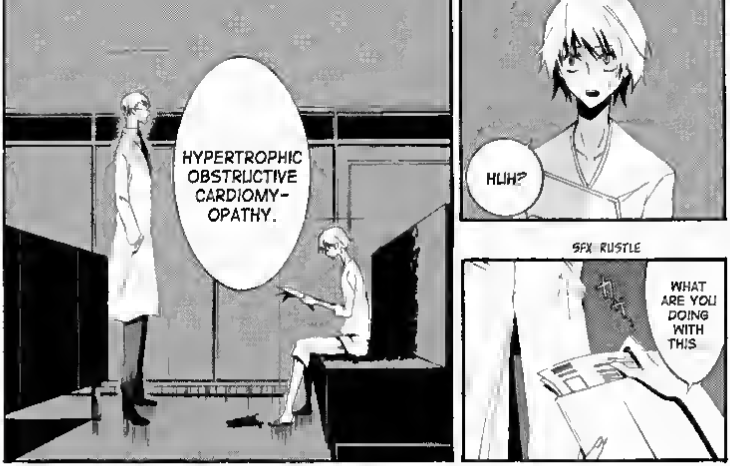
SFX: EXTEND
YES, BUT IT ONLY HOLDS TRUE PROVIDING WE DON'T PERFORM A PANCREAS TRANSPLANT.
YOU'RE THE ONE THAT GAVE ME THE FATAL PROGNOSIS, REMEMBER?
TAKE A GUESS.
.....
FUTHERMORE, ITS HLA ANTIGENS MUST MATCH YOUR BODY'S TO A SPECIFIC DEGREE.
A PANCREAS CAN'T BE TRANSPLANTED FROM A LIVING DONOR.
SFX: CRUMPLE
BUT IF A MIRACLE WERE TO OCCUR, OR RATHER.....
ALL WE CAN DO IS HOPE ON THE OFF CHANCE OF A MATCHING DONOR SHOWING UP IN THE MORGUE.

SFX CRUSH!
SO DON'T BOTHER GETTING MY HOPES UP OVER NOTHING!!
OR ARE YOU GONNA PULL ONE OUT OF YOUR ASS FOR ME?
...SO?
DID THAT MIRACLE HAPPEN?
SFX EMPTY FLOW
YOU KNOW DAMN WELL THERE'S NOTHING YOU CAN DO!

Since
Sigh


SFX EXTEND

THIS IS KUROTANI RIMU'S MEDICAL CHART.


HYPERTROPHIC OBSTRUCTIVE CARDIOMY-OPATHY.
HUH?
SFX: RUSTLE
WHAT ARE YOU DOING WITH THIS

BOTH OF HER PARENTS HAVE PASSED,
AND SHE HAS NO OTHER RELATIVES.
THE YOUNG LADY'S HEART HAS BEEN WEAK SINCE EARLY CHILDHOOD,
AND SHE'S BARELY BEEN ABLE TO ATTEND ANY SCHOOL TO SPEAK OF

...FINALLY,
SHE'S REGISTERED AS AN ORGAN DONOR.

KUROTANI RIMU HAS A PERFECTLY HEALTHY PANCREAS,
AND LIKE YOU, SHE HAS TYPE B BLOOD
YOU ONLY HAVE ONE INCOMPAT-- IBLE HLA ANTIGEN
SFX CLENCH
HLA検査結果
PERFORMING A SUCCESSFUL TRANSPLANT IS MORE THAN POSSIBLE

.....

..BUT ...SHE'S
STILL ALIVE...

SHE'S GOT...
A WHOLE MONTH LEFT TO LIVE!
I ONLY HAVE TWO DAYS LEFT,
BUT SHE'S GOT...

WHAT OF IT?
SFX SLIP

SFX: OPEN
SFX: FLUTTER
INSULIN IS PRIMARILY USED TO CONTROL BLOOD SUGAR LEVELS.
AN OVERDOSE OF IT WOULD HAVE THE SIDE EFFECT OF LOW BLOOD SUGAR, LEADING TO TACHYCARDIA; AN ELEVATED HEART RATE.
IN ALL LIKELIHOOD, IT WOULD PROVE FATAL FOR SOMEONE LIKE HER WITH LATE STAGE CARDIOMYOPATHY.
THIS HERE IS AN INJECTION OF INSULIN.

YOU PLAN TO... KILL HER?
...DON'T TELL ME...
...!?
SFX THUMP
.....
SFX CLOSE
SFX STEP
I'M SIMPLY PRESCRIBING THIS INSULIN TO YOU FOR YOUR CONDITION
DON'T BE RIDICULOUS A DOCTOR'S JOB IS TO SAVE THOSE WITH THE WILL TO LIVE
SFX STEP...
LISTEN WELL, YUUGA.

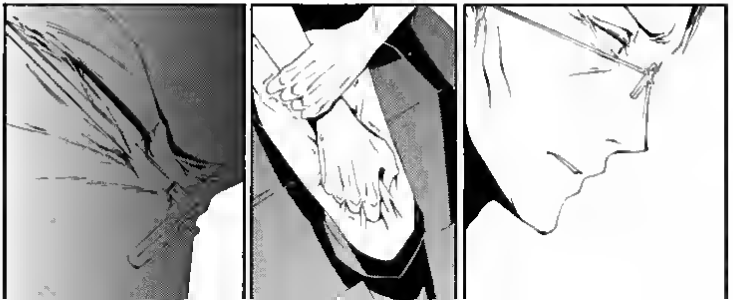
TOMORROW ONLY EXISTS FOR THOSE WHO ARE WILLING TO USE THEIR COURAGE AND WITS AGAINST THE PERILS OF TODAY.
SFX STEP, STEP
TO WILLINGLY ABANDON YOUR LIFE WOULD GO AGAINST YOUR VERY NATURE AS A LIVING BEING
SFX STEP
BUT FATE IS A CRUEL MISTRESS.
SFX STEP
OF COURSE I'D LIKE TO SAVE HER TOO. I'VE PUT MY ALL INTO TREATING HER OVER THE YEARS
...BUT!

KUROTANI RIMU WILL SOON DIE.

AND THAT IS *GUARANTEED*, REGARDLESS OF YOUR ACTIONS

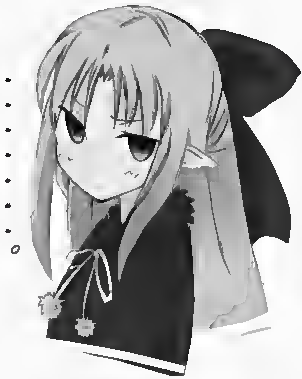
SFX STEP_STEP_STEP
SFX SQUEEZE
ONLY THOSE WHO ARE PREPARED TO DO WHAT IT TAKES TO LIVE CAN SURVIVE
NOT EVERY LIFE HAS EQUAL VALUE.

YUUGA.
DO YOU WANT TO LIVE?
……!



In order to live, Yuuga chooses to —

LLMBAC Translation Team



oh god i can't use photoshop i hope i dont have to put out a v2

Text on Page 7 translates to
"Just how many more times can this girl's heart beat... ?"
"A boy and a girl, both with little time to live encounter each other. Go, writer of masterpiece VN "Himawari" delivers a romance story with a time limit!!"

Translation: Momomeno
Editing: Momomeno
QC: CDM, Kirby25

Visit us at http://limbac.wordpress.com to give us your feedback